

VIVE AGOST

EL Museo de Alfarería



ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH
FRANÇAIS



Museu
de Cantereria
d'Agost

HISTORIA

ES En 1981 Ilse Schütz fundó el museo a partir de las donaciones realizadas desinteresadamente por la población local. Con su gran esfuerzo y dedicación lo convirtió en un referente de la difusión del patrimonio cultural. El edificio que alberga el museo fue rehabilitado con objeto de adaptarse a las necesidades del siglo XXI, comenzando su nueva andadura en 2016. En 2020 se abrió al público la Plaça de les Peones, presidida por una escultura cerámica en homenaje a las mujeres que contribuyeron con su esfuerzo al desarrollo de la alfarería local.

VL En 1981 Ilse Schütz va fundar el museu a partir de les donacions realitzades desinteressadament per la població local. Amb el seu gran esforç i dedicació el va convertir en un referent de la difusió del patrimoni cultural. L'edifici que alberga el museu va ser rehabilitat amb objecte d'adaptar-se a les necessitats del segle XXI, començant una nova etapa en 2016. En 2020 es va obrir al públic la Plaça de les Peones, presidida per una escultura ceràmica en homenatge a les dones que van contribuir amb el seu esforç al desenvolupament de la cantereria local.

EN Ilse Schütz founded the museum in 1981 with charitable donations received from the local community. Her hard work and dedication made it into a model of how to raise awareness of cultural heritage. The building that houses the museum was renovated to bring it up to 21st century requirements, and it began its new journey in 2016. In 2020 Plaça de les Peones was opened to the public, presided over by a ceramic sculpture in tribute to the women who contributed their efforts to the development of local pottery.

FR Le musée est fondé en 1981 par Ilse Schütz grâce à des dons réalisés par les habitants de manière absolument désintéressée. C'est à base d'effort et de dévouement qu'elle le convertit en un centre de référence pour le rayonnement du patrimoine culturel. En 2016, le musée commence sa nouvelle vie, grâce à la réhabilitation du bâtiment qui l'accueille, en vue de s'adapter aux exigences du XXI^e siècle. En 2020 s'ouvre au public la place Plaça de les Peones, où se dresse une sculpture en céramique dédiée à toutes les femmes qui contribuèrent au développement de l'activité potière au prix d'un dur labeur.



Ajuntament
d'El Puig
EN HOMENAJE A LAS PEONAS
per la important labor de les dones en la nostra vila.
Monument realitzat per Raquel Martínez i Llanes de la Peonía
Més orgull de Maria Hidalgo. Escultora i il·lustradora
Agost, 28 de setembre de 2016



ILSE SCHÜTZ, FUNDADORA DEL MUSEO



IMAGEN DEL MUSEO ANTERIOR A LA RESTAURACIÓN DE 2016

ESCUPTURA EN HONOR A LAS PEONAS

Un ALFAR DE SIGLO XX PRINCIPIOS DEL

ES El museo se encuentra en la antigua fábrica de cerámica de Severino Torregrosa, que estuvo en funcionamiento entre 1902 y 1975. Tras el cierre, el artista Facundo Sempau convirtió el edificio en su galería de arte. En 1979 la etnóloga alemana Ilse Schütz visitó Agost y conoció el taller de Sempau. Ilse se enamoró de la alfarería de Agost, realizando una importante labor de investigación y conservación, que dio sus frutos con la creación en 1981 del Museo de Alfarería.

El edificio conserva las instalaciones de la fábrica original, como los hornos árabes, las balsas de decantación de la arcilla y el espacio del taller, constituyendo una experiencia única para conocer el proceso de fabricación de la alfarería.

VL El museu es troba a l'antiga fàbrica de ceràmica de Severino Torregrosa, que va estar en funcionament entre 1902 i 1975. Després del tancament, l'artista Facundo Sempau va convertir l'edifici en la seua galeria d'art. En 1979 l'etnòloga alemanya Ilse Schütz va visitar Agost i va conèixer el taller de Sempau. Ilse es va enamorar de la cantereria d'Agost, realitzant una important tasca d'investigació i conservació, que va donar els seus fruits amb la creació en 1981 del Museu de Cantereria.

L'edifici conserva les instal·lacions de la fàbrica original, com els forns àrabs, les basses de decantació de l'argila i l'espai del taller, constituint una experiència única per tal de conèixer el procés de fabricació de la cantereria.

EN The museum is based in the old Severino Torregrosa ceramics factory, which was in operation between 1902 and 1975. After it closed, the artist Facundo Sempau turned the building into his art gallery. In 1979, German ethnologist Ilse Schütz visited Agost and visited Sempau's workshop. Ilse fell in love with Agost's pottery and carried out important research and conservation work, which resulted in the Pottery Museum being created in 1981.

The building preserves the original factory facilities, such as the Arab kilns, the clay decanting basins and the workshop area, giving visitors a unique experience as they learn about the pottery manufacturing process.

FR Le musée installé dans l'ancienne fabrique de poteries propriété de Severino Torregrosa, qui l'a faite fonctionner de 1902 à 1975. Après sa fermeture, sous l'impulsion de l'artiste Facundo Sempau, le bâtiment devient une galerie d'art. C'est en 1979 que l'ethnologue allemande Ilse Schütz visite le village d'Agost et découvre l'atelier de Sempau. Ilse a un coup de foudre pour la poterie d'Agost et s'engage dans d'importants travaux de recherche et de conservation qui donnèrent leur fruit avec la création, en 1981, du Museo de Alfarería (Musée de la Poterie).

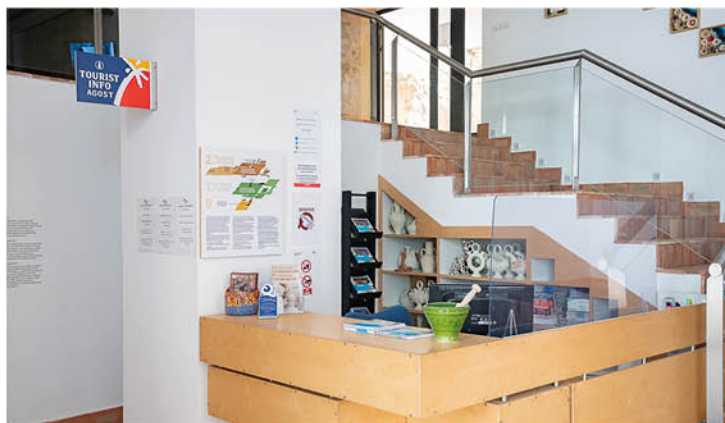
Le bâtiment a conservé les installations d'origine de la fabrique. Il rassemble des fours arabes, des bassins de décantation de l'argile et un atelier, qui reconstruit à merveille ce qu'était le processus de fabrication de la poterie.



BALSAS MUSEO



SALA DE TORNOS

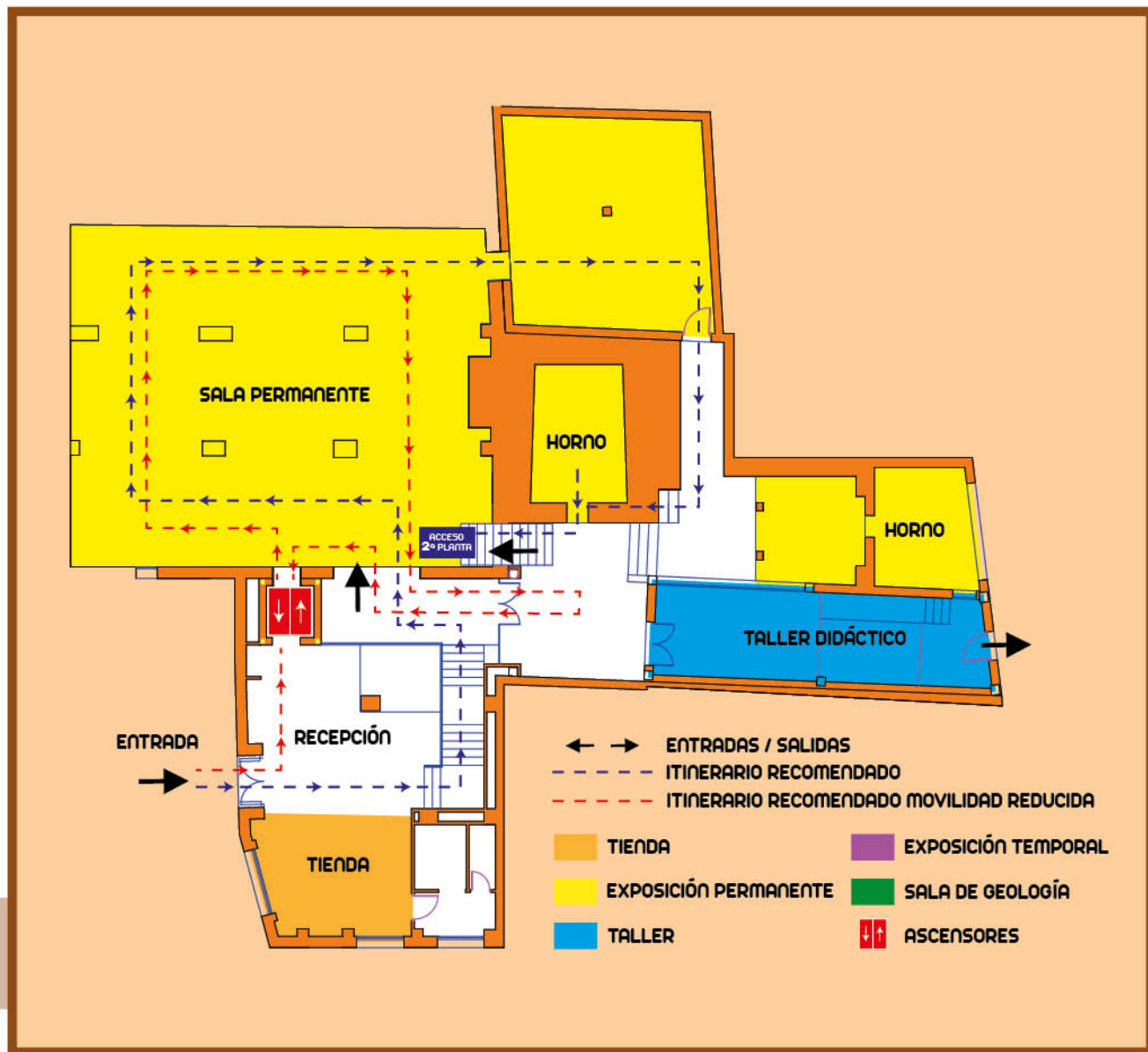


RECEPCIÓN



HORNO MUSEO

PLANTA BAJA Y 1º PLANTA



2º PLANTA



OS ALFARERÍA

ES Te proponemos un recorrido por las piezas de uso diario, en una realidad exenta de plástico, donde la cerámica era fundamental para el día a día. Descubrirás la infinidad de formas que puede tener un botijo, aprenderás el proceso de elaboración de la cerámica, desde la preparación del barro al modelado en el torno y la cocción en el horno árabe, en el que podrás entrar y experimentar una sensación única.

EN We suggest a tour through everyday items, when plastic was unheard of and pottery was essential for day to day living. You'll discover the endless shapes that a pitcher can have and you'll learn about the process of making ceramics, from preparing the clay through to modelling on the wheel and firing. If you want a unique experience, you can go inside one of the Arab kilns.

VL Et proposem un recorregut per les peces d'ús diari, en una realitat exempta de plàstic, on la ceràmica era fonamental per al dia a dia. Descobriràs la infinitat de formes que pot tindre un botijó, aprendràs el procés d'elaboració de la ceràmica, des de la preparació del fang al modelat al torn i la cocció en el forn àrab, al que podràs entrar i experimentar una sensació única.

FR Nous vous proposons un voyage au cœur de la poterie au travers de pièces du quotidien, dans un monde totalement dépourvu de plastique, et où la céramique était si essentielle à nos vies. Découvrez de combien de formes infinies peut se décliner une cruche, apprenez par une approche vivante le processus de création d'une céramique, en commençant par la préparation de la pâte et son façonnage au tour pour aboutir à sa cuisson dans le four arabe, au sein duquel vous pourrez accéder et y vivre une sensation unique.



EXPOSICIÓN PERMANENTE: OBRA BLANCA

EXPOSICIÓN PERMANENTE: CERÁMICA PINTADA

para la vida cotidiana



EXPOSICIÓN PERMANENTE: RECREACIÓN DE LA FERIA DE SANTA FAZ



EXPOSICIÓN PERMANENTE: RECREACIÓN COCINA



EXPOSICIÓN PERMANENTE: AJUAR DE NOVIA

SALA exposiciones Temporales

ES La Sala de Exposiciones Temporales acoge las diferentes muestras que organiza el museo a lo largo del año. Diferentes proyectos expositivos ponen en valor los fondos propios del museo, dando a conocer piezas que normalmente no están expuestas. En esta sala se exponen también muestras de artistas tanto noveles como de relevancia internacional, configurando una atractiva programación cultural que conecta lo antiguo con lo contemporáneo.

VL La Sala d'Exposicions Temporals acull les diferents mostres que organitza el museu al llarg de l'any. Diferents projectes expositius posen en valor els fons propis del museu, donant a conèixer peces que normalment no estan exposades. En aquesta sala s'exposen també mostres d'artistes tant novells com de rellevància internacional, configurant una atractiva programació cultural que connecta l'antic amb allò contemporani.



en The Sala de Exposiciones Temporales (temporary exhibition room) houses all kinds of exhibitions organised by the museum throughout the year. A range of projects concentrate on highlighting the museum's own collections, featuring items that aren't normally on display. This room also contains some pieces made by both emerging and internationally renowned artists, forming an attractive cultural programme that connects the old with the contemporary.

fr La Sala de Exposiciones Temporales (salle d'exposition temporaire) accueille les différentes collections présentées par le musée tout au long de l'année. De nombreux projets d'exposition mettent en valeur les fonds propres du musée et vous invitent à découvrir des œuvres qui normalement ne sont pas exposées. Cette salle présente une richesse d'œuvres réalisées par des artistes de renommée internationale ou par de jeunes artistes, et compose une programmation culturelle attractive qui mixe l'ancien et le contemporain.



EXPOSICIÓN
ALFARERAS DEL RIF

EXPOSICIÓN
CERÁMICA SONRIENTE
DE ANDREI BARTENEV

La capa negra de AGOST

The Agost black layer

es En esta sala podrás descubrir uno de los episodios más singulares de la historia de nuestro planeta: la llamada “Capa Negra de Agost”, que sirve a los científicos para explicar, entre otras cosas, una de las mayores catástrofes naturales de la Tierra, que supuso la desaparición de un 72% de las especies de nuestro planeta, entre ellas los dinosaurios. Una historia que habla de nuestra propia evolución, pues debido a esta extinción, pudieron crecer otras especies como los mamíferos.

vl En aquesta sala podràs descobrir un dels episodis més singulars de la història del nostre planeta: l'anomenada “Capa Negra d'Agost”, que serveix als científics per a explicar, entre altres coses, una de les majors catàstrofes naturals de la Terra, que va suposar la desaparició d'un 72% de les espècies del nostre planeta, entre elles els dinosaures. Una història que parla de la nostra pròpia evolució, ja que a causa d'aquesta extinció, van poder créixer altres espècies com els mamífers.

en In this room you'll find out about one of the most unique episodes in the history of our planet: the so-called “Capa Negra de Agost” (“The Agost black layer”), which enables scientists to explain things like how one of the greatest natural catastrophes ever to happen on Earth wiped out 72% of our planet's species, including the dinosaurs. It's a story that tells about our own evolution, because due to this extinction event, other species such as mammals were able to thrive.

fr Dans cette salle, l'un des épisodes les plus singuliers de l'histoire de notre planète est représenté : la dénommée « Capa Negra de Agost » (« Couche Noire d'Agost ») qui sert aux scientifiques à expliquer, entre autres, l'une des plus grandes catastrophes naturelles qui se seraient abattues sur la Terre et qui causa la disparition de 72 % des espèces de notre planète, dont les dinosaures. Une histoire qui témoigne de notre propre évolution car, à la suite de cette extinction, d'autres espèces comme les mammifères ont pu voir le jour.



LÍMITE K/T



FÓSILES



SALA GEOLOGÍA

Cerámica para

Ceramics for the 21st century

ES La alfarería de Agost ha sabido adaptarse a los nuevos tiempos y ofrece una serie de soluciones ecológicas a nuestro día a día, que convierten a la cerámica en nuestro mejor aliado frente al cambio climático. Nuevos materiales y técnicas completan una variada muestra de productos que hacen de Agost un lugar indispensable para las personas amantes de la cerámica.

Esta exposición es una pequeña muestra que invita al visitante a conocer los productos artesanales que las alfarerías y cerámicas fabrican a día de hoy en Agost.

VL La cantereria d'Agost ha sabut adaptar-se als nous temps i ofereix una sèrie de solucions ecològiques al nostre dia a dia, que converteixen la ceràmica en el nostre millor aliat front al canvi climàtic. Nous materials i tècniques completen una variada mostra de productes que fan d'Agost un lloc indispensable per a les persones amants de la ceràmica.

Aquesta exposició és una xicoteta mostra que convida al visitant a conèixer els productes artesanals que les cantereries i ceràmiques fabriquen a dia de hui a Agost.



EXPOSICIÓN DE ALFARERÍA LOCAL "AGOST, FET A MÀ"

a el siglo XXI



en The Agost pottery has been able to adapt to new times and offers a series of ecological solutions for our everyday, making ceramics our best ally in the face of climate change. New materials and techniques complete a varied sample of products that make Agost an essential place for people who love ceramics.

This exhibition is a small display that invites visitors to see for themselves all the handcrafted products that the potteries and ceramic workshops produce nowadays in Agost.

FR La poterie d'Agost a su s'adapter aux temps nouveaux en se renouvelant et propose désormais des solutions écologiques pour notre quotidien. La céramique devient ainsi notre meilleure alliée contre le changement climatique. De plus, de nouveaux matériaux, des nouvelles techniques offrent une infinité de créations qui font d'Agost une destination incontournable pour toutes les personnes aimant la céramique.

Cette exposition invite donc le public à découvrir les créations actuelles des poteries et céramistes d'Agost au travers d'une petite sélection de produits artisanaux.

ALFARERÍA

EMILIO BOIX



ES Proveniente de una larga saga de alfareros, mantiene la esencia de la tradición en sus instalaciones, pero dota a sus piezas de una personalidad que lo hacen inconfundible. Representante de la cerámica decorativa, sus creaciones destacan por su colorido, sus formas sencillas y por transmitir la pasión por la cerámica.

EN Descended from a long line of potters, the studio preserves the essence of tradition in its premises but gives the pieces a personality that makes them unmistakably distinctive. Boix is an exponent of decorative ceramics and his creations stand out for their colour, their simple shapes and because they convey his passion for the craft.

VI Procedent d'una llarga saga de canterers, manté l'essència de la tradició en les seues instal·lacions, però dona a les seues peces una personalitat que el fan inconfusible. Representant de la ceràmica decorativa, les seues creacions destaquen pel seu colorit, les seues formes senzilles i per transmetre la passió per la ceràmica.

FR Issu d'une longue saga d'artisans potiers, il conserve l'essence de la tradition dans ses installations tout en conférant à ses créations une spécificité qui les rend inimitables. Figure de proue de la céramique décorative, on retrouve dans chacune de ses créations hautes en couleurs des formes épurées qui nous transmettent la passion pour la céramique.

Av. Consell del País Valencià, 127 · 619 65 51 09
alfareriaemiliboix@gmail.com

La NAVA



ES Fábrica de alfarería con ocho generaciones dando forma a la arcilla. Fabrican tanto piezas tradicionales como innovadoras, todas de gran calidad y acabado. Ofrece también un paquete de servicios orientados al turismo de experiencias, que incluye la visita a las instalaciones de la fábrica, ver trabajar a los artesanos, hacer un taller participativo y probar a ser alfarero durante un día.

EN A pottery with a legacy that can be traced back over eight generations of clay modelling. They manufacture both traditional and innovative pieces, all great quality and beautifully finished. They also offer a package of experience tourism services, including a tour of the factory facilities to watch the artisans at work plus the chance to take part in a hands-on session and have a go at being a potter for the day.

VB Fàbrica de cantereria, huit generacions donant forma a l'argila. Fabriquen tant peces tradicionals, com més innovadors, totes de gran qualitat i acabat. Ofereix també un paquet de serveis orientats al turisme d'experiències, que inclou la visita a les instal·lacions de la fàbrica, veure treballar als artesans, fer un taller participatiu i provar a ser canterer per un dia.

FR Fabrique de poterie qui donne forme à l'argile depuis huit générations. Elle dessine des créations dans une alternance choisie entre tradition et innovation, d'une qualité et finition impeccables. Un circuit didactique est par ailleurs proposé aux visiteurs. Sur place, vous pourrez visiter les installations de notre manufacture, observer le savoir-faire de nos artisans potiers, participer à un atelier et vivre l'expérience du métier de potier pour un jour.

ALFARERÍA

SEVERINO BOIX



ES El actual maestro alfarero, Jose Ángel Boix, recoge el testigo de varias generaciones de artesanos, para continuar la senda de la elaboración de cerámica blanca. La tradición se mezcla con la innovación, con nuevas formas y, sobre todo, por su orientación hacia el turismo de experiencias, donde las personas que visitan su taller pueden probar sus habilidades en el torno alfarero.

EN The current master potter, Jose Ángel Boix, is the latest in a line of several generations of artisans to continue along the path of white ceramics production. Tradition is mixed with innovation, bringing new forms and, most of all, introducing experience tourism, where people who visit the workshop can try out their skills on the potter's wheel.

VL L'actual mestre canterer, Jose Ángel Boix, recull el testimoni de varies generacions d'artesans, per a continuar la senda de l'elaboració de ceràmica blanca. La tradició es barreja amb la innovació, amb noves formes i, sobretot, per la seua orientació cap al turisme d'experiències, on les persones que visiten el taller poden provar les seues habilitats al torn canterer.

FR L'actuel maître artisan, Jose Ángel Boix, perpétue le travail de plusieurs générations d'artisans orienté vers la fabrication de céramique blanche. La tradition se mêle à l'innovation grâce à de nouvelles formes et, surtout, à un atelier tourné vers le tourisme proposant une participation active aux visiteurs qui peuvent mettre à l'épreuve leurs aptitudes de potier dans l'âme sur le tour.

Partida de La Escandella, nº29 (detràs del campo de fútbol) · 651 64 25 28

www.severinoboix.com · alfarero@severinoboix.com

CERÁMICA ROQUE

CERÁMICA



ES De formación alfarero, ceramista autodidacta. Sorprende por la calidad en los acabados, su técnica depurada y por cuidar hasta el más mínimo detalle sus elaboraciones. Representante de la cerámica artística de autor, crea un universo de formas redondeadas que tienen como punto de inicio el torno, que lo arraiga a la tierra y al lugar que lo vio crecer como artista.

EN Roque trained as a potter and is a self-taught ceramicist. He achieves amazingly high standard finishes, a fine-tuned technique and painstaking attention to detail in all his work. He is an exponent of signature artistic ceramics, creating a universe of rounded shapes that start on the wheel and are rooted in the land and the place where he grew up as an artist.

VL De formació canterer, ceramista autodidacta. Sorpren per la qualitat en els acabats, la seua tècnica depurada i per cuidar fins al més mínim detall les seues elaboracions. Representant de la ceràmica artística d'autor, crea un univers de formes redones que tenen com a punt d'inici el torn, que l'arrela a la terra i al lloc que el va veure créixer com a artista.

FR De formation potier à céramiste autodidacte. Ses créations surprennent par la qualité de leurs finitions, leur technique épurée et par le soin apporté aux moindres détails. Chef de file de la céramique artistique d'auteur, il crée un univers aux silhouettes rondes qui ont pour origine, le tour, qui le rattache à la terre et au territoire qui l'a vu s'épanouir en tant qu'artiste.

Av. Elda, 29 · 609 616 333

www.roquemartinezceramista.com · alfareria@ceramicaroque.com

¿Qué puedes hacer



Visita guiada y auto-guiada

ES Recorrido guiado por el Museo de Alfarería.

Duración: 45 minutos.

Idiomas: castellano, valenciano e inglés.

Entrada individual (auto-guiada): 2,50€.

Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 2€/ persona

Visita guiada i auto-guiada

VL Recorregut guiat pel Museu de Cantereria.

Durada: 45 minuts.

Idiomes: valencià, castellà i anglès.

Entrada individual (auto-guiada): 2,50€.

Entrada de grup (mínim 10 persones): 2€/ persona

Guided tour and auto guided

EN Guided tour of the Pottery Museum.

Duration: 45 minutes

Languages: Spanish, Valencian and English.

Single ticket (auto-guided): €2.50.

Group ticket (minimum 10 people): €2/person

Visite guidée et auto-guidée

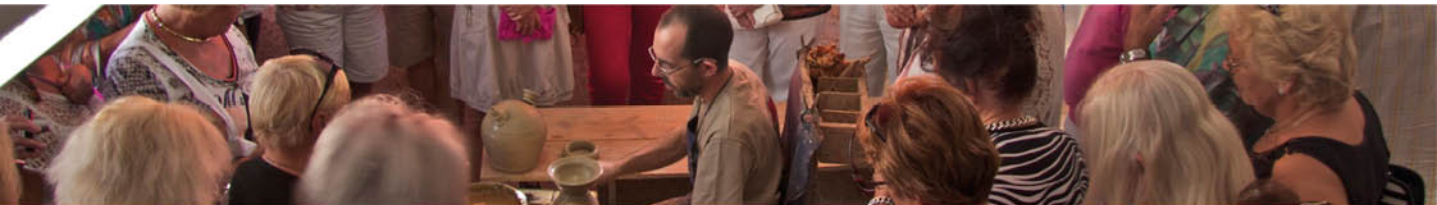
FB Un parcours guidé à la découverte du Musée de la Poterie.

Durée : 45 minutes.

Visite possible en castillan, valencien et anglais.

Entrée individuelle (auto-guiada) : 2,5 €

Tarif de groupe (minimum 10 personnes) : 2 €/personne



Visita un taller alfarero

ES Conoce los secretos de la alfarería completando tu visita al Museo con la visita a una fábrica.

Oferta solo para grupos

Duración: 1 hora 45 minutos

Idiomas: castellano, valenciano e inglés.

Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 7€/ persona

(descuentos para grupos más numerosos)

Visita un taller canterer

VL Coneix els secrets de la cantereria completant la teua visita al Museu amb la visita a una fàbrica.

Oferta només per a grups

Durada: 1 hora 45 minuts

Idiomes: valencià, castellà, i anglès.

Entrada de grup (mínim 10 persones): 7€/ persona

(descomptes per a grups més nombrosos)

Visit a potter's workshop

EN Learn about the secrets of pottery by completing your museum visit with a factory tour.

Offer for groups only

Duration: 1 hour 45 minutes.

Languages: Spanish, Valencian and English.

Group ticket (minimum 10 people): €7/person

(discounts for larger groups)

Visitez un atelier de poterie

FB Complétez votre visite du Musée par la visite d'une fabrique pour y découvrir les secrets de la poterie.

Offre réservée aux groupes.

Durée : 1 h 45 min

Visite possible en castillan, valencien et anglais.

Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 7 €/personne

(bénéficiez de réductions pour les groupes plus nombreux)

en el museo?

conoce
nuestra
oferta



Taller de manipulación de barro

ES Deja volar tu imaginación jugando con la arcilla. Incluye la visita guiada al museo.
Oferta solo para grupos
Duración: 1 hora
Idiomas: castellano, valenciano e inglés.
Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 7 € / persona

Taller de manipulació de fang

VL Deixa volar la teua imaginació jugant amb l'argila. Inclou la visita guiada al museu.
Oferta només per a grups
Durada: 1 hora
Idiomes: valencià, castellà i anglés.
Entrada de grup (mínim 10 persones): 7 € / persona



Clay handling workshop

EN Let your imagination run wild by playing with clay. Includes a guided tour of the museum.
Offer for groups only
Duration: 1 hour
Languages: Spanish, Valencian and English.
Group ticket (minimum 10 people): €7/person

Atelier de façonnage de l'argile

FR Laissez libre cours à votre imagination en jouant avec l'argile. L'activité est proposée dans le cadre de la visite guidée du musée. Uniquement réservée pour les groupes.
Durée : 1 h
Activité possible en castillan, valencien et anglais.
Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 7 €/personne



Taller de torno

ES Indescriptible la magia del torno. ¡Vive tu propia experiencia alfarera!
Oferta solo para grupos
Duración: 1 hora
Idiomas: castellano, valenciano e inglés.
Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 7 € / persona

Taller de torn

VL Indescriptible la màgia del torn. Viu la teua pròpia experiència canterera!
Oferta només per a grups
Durada: 1 hora
Idiomes: valencià, castellà i anglés.
Entrada de grup (mínim 10 persones): 7 € / persona

Potter's wheel workshop

EN The wheel is indescribably magical. Live your own pottery experience!
Offer for groups only
Duration: 1 hour
Languages: Spanish, Valencian and English.
Group ticket (minimum 10 people): €7/person

Atelier de tournage de céramique

FR La magie du tour : indescriptible ! Vivez votre propre expérience de potier ! Uniquement réservée pour les groupes.
Durée : 1 h
Activité possible en castillan, valencien et anglais.
Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 7 €/personne



Ruta de la Alfarería / Ruta de la Cantereria / The Pottery Route / La route de la poterie

ES Descubre los rincones más singulares de nuestro pueblo a través de las huellas que ha dejado la alfarería en sus calles. Un viaje a un pasado no tan lejano, en el que el tiempo parece haberse detenido, y donde la vida cotidiana se nutría de un gran número de productos de nuestra alfarería.

Oferta solo para grupos. Idiomas: castellano, valenciano e inglés.

Duración: 1 hora 30 min (incluye visita al museo).

Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 5 € /persona.

ES Recorre el centro histórico visitando los principales edificios religiosos: la iglesia parroquial con la espectacular Capilla de la Comunión, la ermita de Santa Justa y Rufina, patronas de los alfareros; y el Centro de Interpretación L'Ermita, ubicado en la Ermita de San Pedro.

Oferta solo para grupos. Idiomas: castellano, valenciano e inglés.

Duración: 1 hora 45 min

Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 5 € /persona.

VL Recorre el centre històric visitant els principals edificis religiosos: l'església parroquial amb l'espectacular Capella de la Comunió, l'ermita de Santa Justa i Rufina, patrones dels canterers; i el Centre d'Interpretació L'Ermita, ubicat en l'Ermita de Sant Pere.

Oferta només per a grups

Idiomes: valencià, castellà, i anglès.

Durada: 1 hora 45 min

Entrada de grup (mínim 10 persones): 5 € /persona.

EN Take a tour of the historic town centre and visit the main religious buildings: the parish church with the spectacular Capilla de la Comunió (Chapel of Communion), the Ermita de Santa Justa y Rufina (Chapel of Saints Justa and Rufina), the patron saints of potters, plus L'Ermita Interpretation Centre, based in Saint Peter's Chapel. Offer for groups only.

Languages: Spanish, Valencian and English.

Duration: 1 hour 45 mins. Group ticket (minimum 10 people): €5/ person.

VL Descobreix els racons més singulars del nostre poble a través de les empremtes que ha deixat la cantereria als seus carrers. Un viatge a un passat no tan llunyà, en el que el temps sembla haver-se aturat, i on la vida quotidiana es nodria d'una gran varietat de productes de la nostra cantereria.

Oferta només per a grups. Idiomes: valencià, castellà i anglès.

Durada: 1 hora 30 min (inclou visita al museu). Entrada de grup (mínim 10 persones): 5 € /persona.

EN Discover the most fascinating parts of our town by following the traces that pottery has left in its streets. A trip back into a not so distant past, where time seems to stand still and where daily life featured a large number of our pottery products.

Offer for groups only

Languages: Spanish, Valencian and English. Duration: 1 hour 30 mins (includes a tour of the museum). Group ticket (minimum 10 people): €5/person.

FR Partez à la découverte des recoins les plus singuliers de notre village en suivant les empreintes laissées par les potiers dans chacune de ses rues. Un voyage passionnant vers un passé proche, où le temps semble s'être détenu et où les innombrables pièces de poterie étaient au cœur de la vie quotidienne.

Uniquement réservée pour les groupes. Visite possible en castillan, valencien et anglais.

Durée : 1 h 30 min (avec la visite du musée). Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 5 €/personne.

Ruta de las Campanas / Ruta de los campanes / Route of the Bells / La route des cloches

FR Visitez le centre historique et découvrez ses principaux bâtiments religieux : l'église paroissiale et sa magnifique Capilla de la Comunió (chapelle de la Comunió), l'Ermita (ermitage) de Santa Justa et Rufina, saintes patronnes des potiers ; et enfin le Centre d'interprétation L'Ermita, situé dans l'Ermitage de San Pedro.

Uniquement réservée pour les groupes.

Visite possible en castillan, valencien et anglais.

Durée : 1 h 45 min. Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 5 €/personne.



Ruta del Lirainosaurus / Ruta del Lirainosaurus / The Lirainosaurus Route / La route des Lirainosaurus



ES Ruta que combina una parte de senda de baja dificultad con la visita urbana, incluyendo la sala geológica del Museo de Alfarería. A través de este recorrido descubrirás porqué Agost forma parte del gran libro de la Historia de nuestro planeta. Oferta solo para grupos.
Idiomas: castellano, valenciano e inglés.
Duración: 1 hora 45 min
Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 5 € /persona.

en This route combines part of an easy walking trail with the town tour and includes the geological room in the Pottery Museum. On this tour you'll discover why Agost is part of the great book of History.
Offer for groups only
Languages: Spanish, Valencian and English.
Duration: 1 hour 45 mins
Group ticket (minimum 10 people): €5/person.

VL Ruta que combina una part de senda de baixa dificultat amb la visita urbana, incloent-hi la sala geològica del Museu de Canteraia. A través d'aquest recorregut descobriràs perquè Agost forma part del gran llibre de la Història del nostre planeta. Oferta només per a grups.
Idiomes: valencià, castellà i anglès.
Durada: 1 hora 45 min
Entrada de grup (mínim 10 persones): 5 € /persona.

FR Cette promenade alterne une partie de sentier de faible difficulté avec une partie urbaine qui inclut la salle géologique du Musée de la Poterie. Vous découvrirez avec ce parcours pourquoi Agost a écrit son nom dans le grand livre de l'Histoire.
Uniquement réservée pour les groupes.
Visite possible en castillan, valencien et anglais.
Durée : 1 h 45 min
Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 5 €/personne

Las huellas de la cerámica / Les empremtes de la ceràmica / Tracing Ceramics / Les empreintes de la céramique



ES "Las Huellas de la Cerámica" se presenta como la gran apuesta didáctica del museo. Programa de actividades que nos traslada a diferentes etapas históricas teniendo como hilo conductor la cultura artística y artesanal. Desde el Neolítico hasta la época actual descubriremos cómo se ha trabajado el barro y muchas curiosidades de las diferentes culturas.

Una propuesta en la que grandes y pequeños aprenden, al tiempo que se divierten. Oferta solo para grupos
Idiomas: castellano, valenciano e inglés.

Duración: 2 horas

Entrada de grupo (mínimo 10 personas): 7 € /persona.

VL "Les Empreintes de la Ceràmica" es presenta com la gran aposta didàctica del museu. Programa d'activitats que ens trasllada a diferents etapes històriques tenint com a fil conductor la cultura artística i artesanal. Des del neolític fins l'època actual descobrirem com s'ha treballat el fang i moltes curiositats de les diferents cultures.

Una proposta en la que grans i xicotets aprenen, al temps que es diverteixen.

Oferta només per a grups

Idiomes: valencià, castellà, i anglès.

Durada: 2 hores

Entrada de grup (mínimo 10 personas): 7 € /persona.

EN "Las Huellas de la Cerámica" ("Tracing Ceramics") is an ambitious educational programme run by the museum. It's a programme of activities that follows a series of historical eras with the common theme of traditional arts and crafts culture. You'll discover how clay has been worked from back in Neolithic times through to the present day, plus many other curious facts from different cultures.

It's a learning experience full of fun for kids and adults alike.

Offer for groups only

Languages: Spanish, Valencian and English.

Duration: 2 hours

Group ticket (minimum 10 people): €7/person.

FR « Las Huellas de la Cerámica » (« Les empreintes de la céramique ») symbolise le formidable enjeu didactique du musée. Une programmation d'activités qui nous transportent au cœur de différentes étapes historiques dont le fil conducteur est la culture artistique et artisanale. Du néolithique à l'époque actuelle, nous découvrirons le travail de la terre cuite et les curiosités propres aux différentes cultures.

Une expérience qui ravira les grands et les plus petits qui apprendront tout en s'amusant.

Uniquement réservée pour les groupes.

Visite possible en castillan, valencien et anglais.

Durée : 2 h

Tarifs de groupe (minimum 10 personnes) : 7 €/personne



Colección de Cerámica Tradicional / Col·lecció de Ceràmica Tradicional / Traditional Ceramics collection / Collection de poterie traditionnelle



ES Desde el 2000 se elaboran las Piezas del Año, la edición limitada de una pieza de alfarería tradicional. El objetivo de la colección es dar a conocer la riqueza de formas que se han producido en las alfarerías de Agost, así como productos de gran calidad y acabado. Las Escuelas de Arte y Cerámica de la Comunidad Valenciana colaboran con el museo en la realización de una exposición temporal, en la que se muestran las interpretaciones contemporáneas del alumnado, tomando como base la pieza tradicional. Una exposición donde se une tradición e innovación en cerámica, que forma parte del ADN del Museo de Cantereria.

en Piezas del Año (Pieces of the Year), a limited edition of a piece of traditional pottery, have been made since 2000. The purpose of the collection is to show people the wealth of different shapes and high quality finished items that have come out of the Agost potteries over the years. The Schools of Arts and Ceramics in the Region of Valencia work alongside the museum to put together a temporary exhibition showing students' contemporary interpretations of traditional pieces. The exhibition combines ceramics tradition and innovation, part of the Pottery Museum's DNA.

VL Des del 2000 s'elaboren les Peces de l'Any, l'edició limitada d'una peça de cantereria tradicional. L'objectiu de la col·lecció és donar a conèixer la riquesa de formes que s'han produït en les cantereries d'Agost, així com productes de gran qualitat i acabat. Les Escoles d'Art i Ceràmica de la Comunitat Valenciana col·laboren amb el museu en la realització d'una exposició temporal, en la que es mostren les interpretacions contemporànies de l'alumnat, prenent com a base la peça tradicional. Una exposició on s'uneix tradició i innovació en ceràmica, que forma part de l'ADN del Museu de Cantereria.

FR Depuis l'an 2000, nous avons lancé le concept « Piezas del Año » (Pièces de l'Année), une édition limitée d'une pièce de poterie traditionnelle. La finalité de cette initiative est que la collection fasse découvrir la richesse des formes qui ont vu le jour dans les ateliers de poterie d'Agost dans une recherche constante de qualité et de finition abouties. Grâce à la collaboration entre le musée et l'École d'arts et Céramique de la Région de Valencia, une exposition temporaire a pu être organisée pour présenter les interprétations contemporaines des élèves qui revisitent une pièce traditionnelle. Une exposition qui allie tradition et innovation au sein de l'univers de la céramique, qui fait partie de l'ADN du Musée de la Poterie.

Compromiso con la Calidad



Compromiso con la Calidad

ES El Ayuntamiento de Agost, como titular del museo, asume el compromiso de mantener el sistema de gestión de calidad del Museo de Cantereria, como herramienta eficiente para la mejora continua del servicio del museo. Se persigue con ello, el reconocimiento y satisfacción de las personas usuarias del museo.

Compromís amb la Qualitat

VB L'Ajuntament d'Agost, com a titular del museu, assumeix el compromís de mantenir el sistema de gestió de qualitat del Museu de Cantereria, com una eina eficient per a la millora contínua del servei del museu. D'aquesta manera es persegueix el reconeixement i satisfacció de les persones usuàries del museu.

Commitment to Quality

EN As owner of the museum, Agost City Council is committed to the upkeep of the Pottery Museum management system as an efficient mechanism for constantly improving the service provided by the museum. Its aim is to ensure that everyone visiting the museum is happy and satisfied with their experience.

La qualité, un engage- ment constant

FR La mairie d'Agost, en qualité de gestionnaire du musée, s'engage à maintenir le système de gestion de la qualité du Musée de la Poterie, en tant qu'outil efficace en vue d'une amélioration constante des activités du musée. L'objectif est d'assurer ainsi la reconnaissance et la satisfaction des visiteurs du musée.

 Dónde

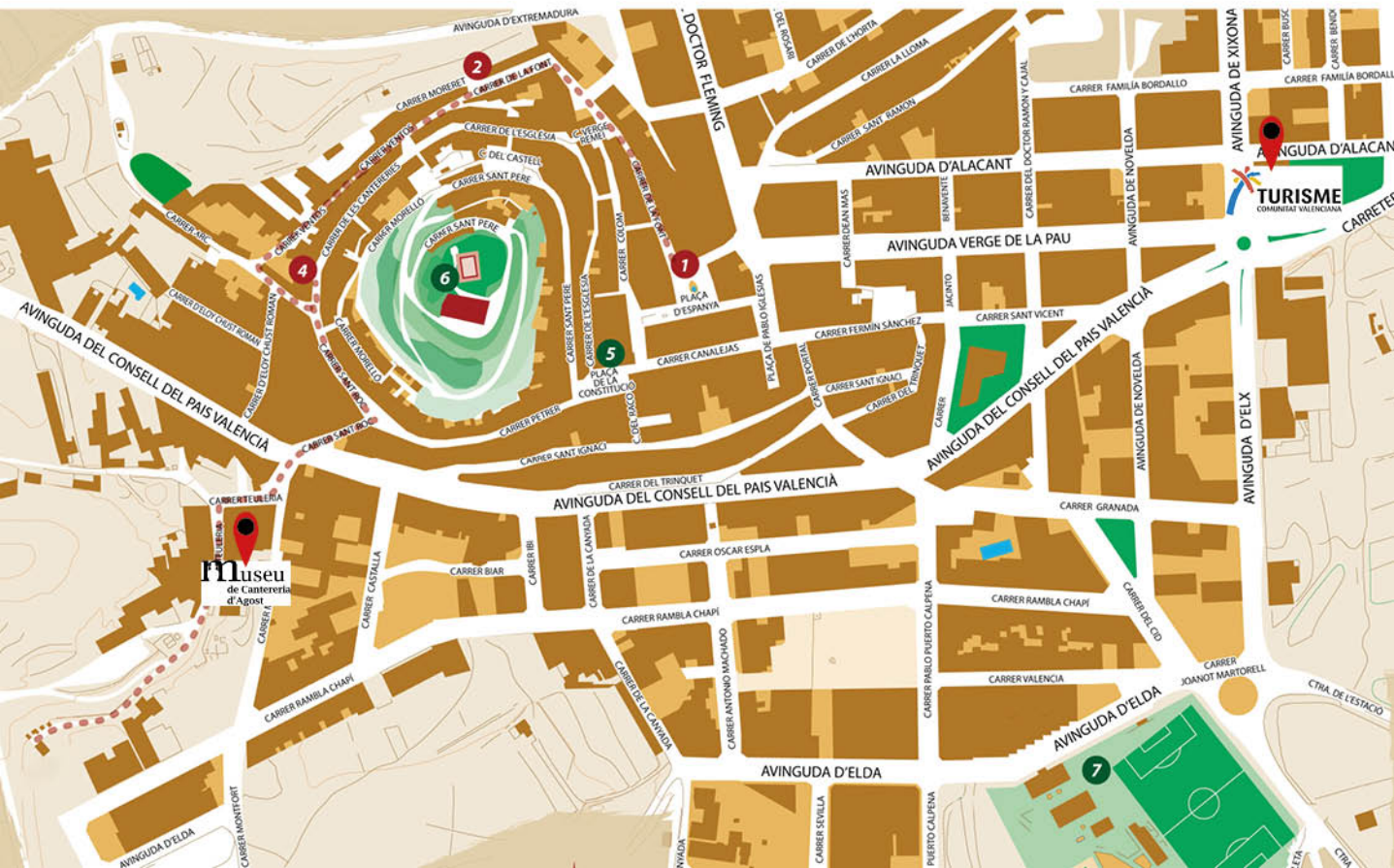
estamos?

ES De martes a sábado, de 9 a 15 h.
Domingos, de 10 a 14 h.
Lunes y festivos, cerrado.
Del 1 al 31 de enero, cerrado.

VL De dimarts a dissabte, de 9 a 15 h.
Diumenges, de 10 a 14 h.
Dilluns i festius, tancat.
De l'1 al 31 de gener, tancat.

EN Open Tuesdays to Saturdays from 9 a.m. to 3 p.m.
Open Sundays from 10 a.m. to 2 p.m.
Closed on Mondays and public holidays.
Closed from January 1 to 31.

FR Du mardi au samedi, de 09 h 00 à 15 h 00.
Les dimanches, de 10 h 00 à 14 h 00.
Fermé les lundis et jours fériés.
Fermé du 1er au 31 janvier.



Tourist Info Agost

Av. Xixona, 2
(Parc Emilio Payà)
+34 965 69 18 69
turismo@agost.es
www.turismodeagost.com

Museu de Cantereria d'Agost (Punt d'Informació Turística)

C/ Monfort, 4
(Plaça de les Peones)
+34 965 69 11 99
museo@agost.es
www.turismodeagost.com/museo

